

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthums Luxemburg.

Mardi, 17 mai 1904.

N. 30.

Dienstag, 17. Mai 1904.

Loi du 16 mai 1904, concernant la revision cadastrale et la perception de l'impôt foncier.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3^e mai 1904, et celle du Conseil d'Etat du 7 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1905 la contribution foncière sera perçue au taux de 5 pCt. du revenu net établi, tant pour les propriétés bâties que pour celles non bâties, par les revisions cadastrales exécutées en vertu de la loi du 18 juin 1898.

Il n'est fait exception que pour les vignobles, dont les chiffres de revenus par hectare subiront uniformément une réduction de 15 pCt. Pour la simplification des opérations, les chiffres nouveaux de revenus par hectare seront arrondis en ce sens que les centimes seront négligés, mais de façon à ce que le montant des centimes de 50 et au-dessous disparaisse et que celui dépassant les 50 centimes soit remplacé par le franc entier.

Art. 2. La conservation du cadastre et l'imposition foncière s'étendront dorénavant également aux changements durables dans la nature de culture des terrains.

Gesetz vom 16. Mai 1904, die Katasterrevision und die Erhebung der Grundsteuer betreffend.

Nir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 3. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 7. dess. M., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Vom 1. Januar 1905 ab wird die Grundsteuer erhoben zu 5 pCt. vom Reinertrag sowohl des bebauten wie des unbebauten Grundbesizes, wie derselbe durch die auf Grund des Gesetzes vom 18. Juni 1898 vorgenommenen Katasterrevisionen ermittelt worden ist.

Eine Ausnahme hiervon tritt nur bezüglich der Weinberge in der Weise ein, daß die für den Hektar ermittelten Erträge gleichmäßig um 15 pCt. herabgesetzt werden. Wegen Vereinfachung der Operationen werden die neuen, die Erträge per Hektar darstellenden Ziffern durch Weglassung der Centimes dergestalt abgerundet, daß der Betrag von 50 Centimes und weniger wegfällt und derjenige von mehr als 50 Centimes auf den vollen Franken erhöht wird.

Art. 2. Dauernde Venderungen in der Kultur, art der Grundstücke fallen in Zukunft ebenfalls unter das Kataster und die Grundsteuer.

Pourtant les terrains plantés nouvellement en vignes ou autres arbres fruitiers, ainsi que les terrains plantés ou semés nouvellement en bois ne pourront être imposés à un revenu supérieur que cinq et respectivement six années après ces améliorations.

Art. 3. Les maisons, fabriques, manufactures, forges, moulins ou usines, nouvellement construits ou améliorés, ne sont soumis à la contribution foncière que pour l'année budgétaire qui suit leur achèvement ou leur amélioration.

A partir du commencement de cette même année le terrain qu'ils enlèvent à la culture sera cotisé sur le pied des meilleures terres labourables de la commune.

Art. 4. Les maisons, fabriques, manufactures, forges, moulins ou usines, qui auront été inhabités ou inactivés pendant six mois consécutifs au moins de l'année budgétaire afférente, seront cotisés, pour cette époque d'inhabitation ou d'inactivité, seulement à raison du terrain qu'ils enlèvent à la culture, évalué sur le pied des meilleures terres labourables.

Si une partie de ces immeubles bien distincte et bien spécifiée dans les évaluations ou facile à spécifier par une ventilation à faire de ces dernières reste inhabitée ou inactivée dans les conditions susdites, la réduction d'impôt en question s'applique à cette partie du bâtiment.

Les fosses à tan inoccupées pendant l'année entière jouissent de la même faveur.

Art. 5. Les art. 84, 88, 111 à 121 inclusivement de la loi du 3 frimaire an VII et la loi du 14 novembre 1850 sont abrogés.

Les terrains desséchés ou defrichés ou plantés en bois ou en vignes ou autrement améliorés; ainsi que les nouvelles constructions qui jouissaient régulièrement avant le 1^{er} janvier 1904 de quelque exemption ou modération de contribution, en vertu des dispositions susdites, continueront d'en jouir jusqu'au temps où cette

Jedoch können die neuen Weinberg- und Obstbaumplantungen, wie auch die neuen Forstanlagen erst fünf, resp. sechs Jahre nach der Neu-Anlage auf einen höheren Ertrag besteuert werden.

Art. 3. Die neuerbauten oder verbesserten Häuser, Fabriken, Manufakturen, Schmieden, Mühlen und Usinen werden erst für das auf die Vollendung oder Verbesserung folgende Budgetjahr zur Grundsteuer herangezogen.

Vom Beginn desselben Jahres ab wird der Boden, den sie der Bebauung entziehen, gleich dem besten Ackerlande der Gemeinde eingeschätzt.

Art. 4. Die Häuser, Fabriken, Manufakturen, Schmieden, Mühlen und Usinen, welche während wenigstens sechs aufeinanderfolgenden Monaten des betreffenden Budgetjahres unbewohnt oder außer Betrieb waren, werden für diese Zeit der Nichtbewohnung oder der Außerbetriebsetzung eingeschätzt wegen des Bodens den sie der Bebauung entziehen und welcher dem besten Ackerland gleichgestellt wird.

Wenn ein in den Abschätzungen genau bestimmter und spezifizierter oder an der Hand dieser Abschätzungen leicht genau zu bezeichnender Theil dieser Immobilien unter den genannten Bedingungen unbewohnt oder außer Betrieb bleibt, so trifft die vorgesehene Steuerermäßigung diesen Theil des Gebäudes.

Dieselbe Vergünstigung genießen die während des ganzen Jahres unbemühten Lothgruben.

Art. 5. Die Art. 84, 111 bis 121 einschließlich des Gesetzes vom 3. Frimaire Jahr VII und das Gesetz vom 14. November 1850 sind abgeschafft.

Die ausgetrockneten, urbar gemachten, mit Waldbäumen oder Reben beplanten oder anderswie verbesserten Ländereien sowie die Neubauten, welche vor dem 1. Januar 1904 in Folge der obigen Bestimmungen regelrecht einer Steuerbefreiung oder einer Steuerermäßigung theilhaftig waren, werden auch weiterhin diese Vortheile bis zu dem

exemption ou modération devait cesser, sans que les durées d'exemption puissent dépasser celles prévues aux art. 2 et 3 ci-dessus, à courir à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 6. Par dérogation à l'art. 36 de la loi du 28 décembre 1883 sur les associations syndicales, tous les actes faits en exécution et depuis la publication de cette dernière loi sont exempts de la formalité du timbre, ainsi que des droits d'enregistrement, de greffe et d'hypothèque.

Les mutations cadastrales nécessaires aux fins de l'application de l'art. 8 de la loi du 18 juin 1898 seront opérées, soit sur les actes enregistrés, soit, en l'absence de pareils documents, sur le vu des rôles dressés et approuvés conformément à l'art. 15 de la loi du 28 décembre 1883

S'il n'existe pas de rôle ou si les rôles ne contiennent pas la désignation précise des parcelles qui servent d'assiette aux chemins d'exploitation, la mutation pourra se faire sur le vu d'un état arrêté et signé par le maire de la commune ou le président du syndicat et par l'ingénieur agricole et approuvé par le Directeur général du service afférent.

Les mutations cadastrales opérées en vertu des rôles et états susvisés ne seront maintenues et ne produiront leur effet que tant que les chemins visés par l'art. 8 de la loi du 18 juin 1898 ne perdent pas leur destination en tout ou en partie. Dans ce sens l'ingénieur agricole sera parvenu à l'administration du cadastre des états arrêtés, signés et approuvés comme il est dit ci-dessus et contenant la désignation précise des parcelles précédemment comprises dans le chemin d'exploitation.

Ces mutations seront inscrites au nom du syndicat avec l'ajoute suivante : « Art. 6 loi du 16 mai 1904. »

Zeitpunkte genießen, an welchem die Befreiung oder Ermäßigung aufhören sollten, ohne daß die Dauer dieser Entlastung die durch vorhergehende Art. 2 und 3 bestimmte Frist, vom Zeitpunkt der Inkraftsetzung dieses Gesetzes an gerechnet, überschreiten darf.

Art. 6. Zu Abweichung von Art. 36 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 über die Genossenschaften sind sämtliche in Ausführung und seit Veröffentlichung dieses letzteren Gesetzes aufgestellten Urkunden von allen Stempel-, Einregistrierungs-, Gerichtskanzlei- und Hypothekengebühren befreit.

Die zwecks Anwendung des Art. 8 des Gesetzes vom 18. Juni 1898 notwendigen Katastral-Mutationen werden entweder auf Grund der einregistrierten Urkunden, oder, in Ermangelung von solchen Schriftstücken, auf Grund der gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 aufgestellten und genehmigten Rollen vorgenommen.

Wenn keine Rollen vorhanden sind oder wenn die Rollen die genaue Bezeichnung der den Feldwegen als Grundlage dienenden Parzellen nicht enthalten, so kann die Mutation auf Grund eines vom Bürgermeister der Gemeinde oder vom Vorsitzenden der Genossenschaft und vom Landbau-Ingenieur aufgestellten und unterzeichneten und vom zuständigen General-Direktor genehmigten Verzeichnisses geschehen.

Die kraft der vorbezo-genen Rollen und Verzeichnisse vorgenommenen Katastral-Mutationen haben nur Bestand und Wirksamkeit, so lange die im Art. 8 des Gesetzes vom 18. Juni 1898 erwähnten Wege nicht ihre Bestimmung ganz oder theilweise verloren haben. In diesem Sinne hat der Landbau-Ingenieur der Kataster-Verwaltung die Verzeichnisse, welche gemäß vorstehender Bestimmung aufgestellt, unterschrieben und genehmigt sind, sowie die genaue Bezeichnung der früher in den Feldwegen einbegriffenen Parzellen enthalten, zu übermitteln.

Diese Mutationen werden auf den Namen der Genossenschaft eingeschrieben mit dem Zusatz: „Art. 6 des Gesetzes vom 16. Mai 1904.“

Art. 7. Les crédits suivants sont rattachés à l'art. 58 du budget des dépenses de l'année 1904 :

a) achèvement des opérations de la revision cadastrale pendant l'exercice 1903, 18,000 fr. (régularisation d'une ordonnance de paiement provisoire) ; b) établissement des nouveaux livres cadastraux, 30,000 fr. (Crédit non limitatif).

Art. 8. Le personnel du bureau central du cadastre comprend en dehors du personnel actuel, un sous-chef de bureau, jouissant d'un traitement de 2870 à 3170 fr.

Par dérogation à l'art. 15 de la loi du 17 mai 1874 et à l'art. 2 de la loi du 8 juin 1901 les surnuméraires du cadastre, après avoir passé l'examen de géomètre et après six années de bons et loyaux services dans le surnumérariat, pourront être nommés géomètres auxiliaires et seront assimilés, quant au traitement, aux conducteurs auxiliaires des travaux publics.

Art. 9. Un règlement d'administration publique édictera toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la présente loi, notamment des art. 2 et 4.

Ce règlement pourra imposer aux intéressés l'obligation d'une déclaration à faire, spécifier les formalités et fixer les délais à observer.

L'inobservation des mesures prescrites pourra être sanctionnée par la forclusion ou par l'édition d'une amende d'ordre de 5 fr. à 200 fr. Un recours contre ces décisions sera ouvert au Conseil d'Etat, comité du contentieux.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Art. 7. Folgende Kredite werden dem Art. 58 des Ausgabenbudgets für 1904 beigeschrieben:

a) Fertigstellung der Operationen der Katasterrevision während 1903, 18,000 Fr. (Regelung einer provisorischen Zahlungsanweisung); b) Anlegung von neuen Katasterbüchern, 30,000 Fr. (Unbegrenzter Kredit).

Art. 8. Das Bureau-Personal der Kataster-Verwaltung begreift außer den jetzigen Beamten einen Unter-Bureauchef, mit einem Gehalte von 2870 bis 3170 Fr.

In Abweichung vom Art. 15 des Gesetzes vom 17. Mai 1874 und vom Art. 2 des Gesetzes vom 8. Juni 1901 können die Kataster-Supernumerare nach Ablegung der Geometer-Prüfung und nach sechs Jahren guter und treuer Dienste als Supernumerar zu Hüfsgeometern ernannt werden und werden alsdann im Gehalt den Hüfskondukteuren der öffentlichen Arbeiten gleichgestellt.

Art. 9. Alle zur Ausführung des gegenwärtigen Gesetzes, insbesondere der Art. 2 und 4 nothwendigen Maßregeln werden durch ein öffentliches Verwaltungsreglement bestimmt.

Dieses Reglement kann die Beiliegenden zur Abgabe einer Erklärung verpflichten, das hierbei zu befolgende Verfahren näher bezeichnen und die zu beobachtenden Fristen festsetzen.

Die Nichtbeobachtung der vorgeschriebenen Maßregeln kann die Ausschließung oder eine Ordnungsstrafe von 5 Fr bis 200 Fr. im Gefolge haben. Gegen diese Entscheidungen kann beim Staatsrath, Ausschuß für Streitfachen, Einspruch erhoben werden.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden

Luxemburg, den 16. Mai 1904.

Für den Großherzog:
Deffen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Loi du 16 mai 1904, apportant quelques modifications à la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'État.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés, du 4 mai 1904, et celle du Conseil d'État du 7 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Lorsque, à la clôture définitive d'un exercice, telle qu'elle est définie par l'alinéa final de l'art. 2 de la loi du 9 janvier 1852, sur la comptabilité de l'État, certaines allocations du budget sont grevées de droits en faveur de créanciers de l'État pour travaux adjugés et en cours d'exécution, les parties d'allocations encore nécessaires pour solder les créances sont reportées à l'exercice suivant et forment dans le budget une section spéciale intitulée : « Reports de l'exercice précédent ».

Art. 2. L'art. 21 de la loi du 9 janvier 1852, sur la comptabilité de l'État, est modifié comme suit :

« Lorsque, dans des cas moins urgents, des fonds doivent être mis à la disposition d'un fonctionnaire de l'État ou d'une personne de confiance pour un service public à exécuter par régie, de même que pour les dépenses urgentes ordinaires du service militaire ou d'autres dépenses analogues, la partie prenante rendra compte de l'emploi de ces fonds à la Chambre des comptes dans un délai qui sera indiqué dans l'ordonnance de paiement et qui ne pourra dépasser la durée de l'exercice.

» L'ordonnance de paiement sera visée sous cette réserve par la Chambre des comptes. »

Gesetz vom 16. Mai 1904, wodurch verschiedene Bestimmungen des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Staatsrechnungswesen abgeändert werden.

Nir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 4. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 7. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Wenn bei endgültigem Schlusse eines Rechnungsjahres, sowie derselbe durch den Endabsatz des Art. 2 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Staatsrechnungswesen bestimmt ist, gewisse Budgetbewilligungen mit Rechten zu Gunsten von Gläubigern des Staates wegen verdinggabler oder in Ausführung begriffener Arbeiten belastet sind, so werden die zur Auszahlung der Guthaben nothwendigen Theilbeträge auf das nächstfolgende Rechnungsjahr übertragen und bilden im Budget eine besondere Section : „Uebeitrag aus dem vorigen Rechnungsjahr“.

Art. 2. Der Art. 21 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Staatsrechnungswesen ist wie folgt abgeändert :

„Wenn in weniger dringlichen Fällen einem Staatsbeamten oder einer Vertrauensperson für einen im Regiewege zu vollziehenden öffentlichen Dienst, sowie für die dringenden gewöhnlichen Ausgaben des Militärdienstes oder andere ähnliche Ausgaben Gelder zur Verfügung gestellt werden, so hat derjenige, der diese Gelder empfangt, über die Verwendung derselben der Rechnungskammer binnen einer in der Zahlungsanweisung angegebenen Frist, welche die Dauer des Rechnungsjahres nicht überschreiten darf, Rechenschaft abzulegen.

„Die Zahlungsanweisung wird unter diesem Vorbehalt von der Rechnungskammer visirt“.

Les fonds dont il n'aura pas été fait emploi à la clôture de l'exercice sur lequel ils sont imputables, seront versés dans la caisse de l'Etat dans les trois mois qui suivent cette clôture.

Les comptables extraordinaires y seront contraints, le cas échéant, au moyen de rôles de restitution dressés conformément à l'art. 29 de la loi du 9 janvier 1832.

Les dispositions du présent article s'appliquent également à tous les comptes de comptables extraordinaires qui ne seraient pas encore apurés au moment de la publication de la présente loi.

Art. 3. La Chambre des comptes n'apposera plus son visa que sur les ordonnances de paiement sur lesquelles elle n'aura point d'observations à faire.

Maudons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 mai 1904

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général
des finances,

M. MONGENAST.

avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 13 et., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Im Hutberg » à Echternach, dans la commune d'Echternach, a été autorisée. — Cet arrêté, ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal d'Echternach.

Luxembourg, le 13 mai 1904.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EUSCHEN

Die am Schlusse des bezüglichen Rechnungsjahres nicht aufgebrauchten Gelder werden binnen den darauffolgenden drei Monaten der Staatskasse wieder zugeführt.

Die außergewöhnlichen Rechnungsbeamten werden hierzu gegebenenfalls durch gemäß Art. 29 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 aufzustellende Erstattungs-Rollen gezwungen werden.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels sind ebenfalls auf alle Rechnungen von außergewöhnlichen Rechnungsbeamten anwendbar, welche bei Veröffentlichung des gegenwärtigen Gesetzes noch nicht beigelegt sind.

Art. 3 Die Rechnungs-Kammer verfielt furdert hin nur diejenigen Zahlungsanweisungen mit ihrem Visa, welche zu Bemerkungen ihrerseits keinen Anlaß gegeben haben.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 16 Mai 1904.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
WILHELM,
Erbgroßherzog.

Der General-Director
der Finanzen,

M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 13. Mai 1904 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Im Hartberg“ zu Echternach, Gemeinde Echternach, genehmigt worden. — Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschafts-Actes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Echternach hinterlegt.

Luxemburg, den 13. Mai 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Avis — Notariat.

Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance r. g. d. du 3 octobre 1841, sur le notariat, les héritiers de feu M. Jules Feyder, ci-devant notaire à Grevenmacher, ont désigné M. André Salentiny, notaire à Grevenmacher, comme dépositaire définitif des minutes de feu M. Feyder.

Luxembourg, le 14 mai 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la deuxième quinzaine du mois d'avril 1904.

N ^o d'ordre	CANTONS.	LOCALITES.	Fievre typhoide	Diph- terie	Coque- luce.	Scarla- tine	Variole.	Affectons puerpérales.
1	Luxembourg	Luxembourg-ville.	»	»	»	1	»	1
2		Hollerich.	1	»	»	»	»	»
		Itzig.	»	»	»	1	»	»
		Rollingergrund.	»	»	»	1	»	»
		Dommeldange.	2	»	»	»	»	»
3	Capellen.	Kehlen.	1	»	»	»	»	»
		Holzem	1	»	»	»	»	»
4	Esch-s.-l. z.	Belvaux	»	»	»	3	»	»
		Rumelange.	1	»	»	»	»	»
		Differdange.	»	»	»	1	»	»
5	Mersch.	Lintgen.	»	»	1	»	»	»
		Mersch.	1	»	»	»	»	»
6	Clervaux.	Clervaux.	1	»	»	»	»	»
		Binsfeld.	»	2	»	»	»	»
		Basbellain.	1	»	»	»	»	»
		Mecher.	1	»	»	»	»	»
		Troisvierges.	»	»	»	»	»	2
		Drauffelt.	1	»	»	»	»	»
		Boxhorn.	»	3	»	»	»	»
		Kæsfurt.	»	1	»	»	»	»
7		Diekirch.	Medernach	»	1	»	»	»
8	Echternach.	Echternach.	»	»	»	4	»	»
		Bech.	»	1	»	2	»	»
		Consdorf.	3	»	»	»	»	»
		Steinheim.	»	»	»	1	»	»
		Totaux.	14	8	1	14	»	3

Luxembourg, le 5 mai 1904.

Bekanntmachung. — Notariat.

In Gemäßheit des Art. 70 der Kgl.-Großh. Ordnnanz vom 3. October 1841 über das Notariat, haben die Erben des verstorbenen Hrn. Julius Feyder, vormals Notar zu Grevenmacher, Hrn. Ludreas Salentiny, Notar zu Grevenmacher, zum definitiven Depositar der Urkunden des verstorbenen Hrn. Feyder ernannt.

Buzemburg, den 14. Mai 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der während der zweiten Hälfte des Monats April 1904 in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

Avis. — École agricole.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Auguste Hermann a été nommé définitivement professeur de 2^e classe près l'École agricole d'Ettelbruck.

Luxembourg, le 16 mai 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Ackerbauerschule.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. August Hermann definitiv zum Professor zweiter Klasse an der Ackerbauerschule zu Ettelbruck ernannt worden.

Luxemburg, den 16. Mai 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Tableau des distances entre les différentes stations et haltes de la ligne vicinale de Luxembourg à Echternach.

Stations et haltes	Distance des stations et haltes		
	à la gare de Luxembourg	entre elles.	aux localités du même nom.
	Décamètres.	Décamètres	Hectomètres.
Luxembourg-gare...	0		14
Luxembourg-parc...	171	171	2
Rollingergrund.....	381	210	0
Mühlenbach.....	496	115	0
Eich.....	626	130	0
Dommeldange.....	737	111	3
Senningen.....	1402	665	19
Hostert.....	1626	224	3
Ernster.....	1944	318	1
Gonderange.....	2087	143	3
Junglinster.....	2345	258	5
Beidweiler.....	2815	470	5
Rippig.....	2986	171	2
Hemstal.....	3113	127	7
Zittig.....	3180	67	4
Bech.....	3322	142	7
Consdorf.....	3709	387	5
Scheidgen.....	3865	156	5
Lauterbour.....	4341	476	0
Echternach-halte....	4510	169	5
Echternach-gare....	4585	75	4